

科学  
技术  
艺术

第7典

第8典

宗教与民俗

第9典

中华文化  
通志



# 第10典

【中外文化交流】

历代文化沿革  
地域文化  
民族文化  
文化制度  
文化教化与礼仪  
学术

第1典

第2典

第3典

第4典

第5典

第6典

# 中国与东北亚 文化交流志

◎ 中华文化通志编委会编  
◎ 上海人民出版社

刘 严  
渤 绍  
撰 望

中华文化  
通志

第 10 典

【中外文化交流】

◎ 中华文化通志编委会编  
◎ 上海人民出版社

中国与东北亚  
文化交流志

K203  
Z669  
10(1)

中华文化通志·中外文化交流典 (10—091)

姜义华 主 编

---

**中国与东北亚文化交流志**

严绍澍 刘 渤 撰

---

上海人民\*族社出版、发行

(上海绍兴路 54 号 邮政编码 200020)

印 刷 深圳中华商务联合印刷有限公司

开 本 880×1270 毫米 32 开

字 数 344,000

印 张 14.375

插 页 1

版 次 1999 年 1 月第 1 版

印 次 1999 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN7—208—02344—1/K·563

---

141629

## 《中华文化通志》编委会

---

编委会主任 萧 克

编 委 李学勤 宁 可 王 尧 刘泽华  
孙长江 庞 朴 陈美东 刘梦溪  
汤一介 姜义华 陈 昕 朱金元  
张国琦

办公室主任 张国琦

办公室副主任 王科元

策 划 姜义华 张国琦

FG83/35  
141629

## 中国与东北亚文化交流志

### 作者简介

严绍澍,1940年生。1964年7月北京大学中文系毕业。北京大学比较文学与比较文化研究所教授,博士生导师。先后担任日本京都大学人文科学研究所、日本佛教大学文学部、日本宫城女子大学日本文学部和日本文部省国际日本文化研究中心客座教授,中日韩东亚文化国际会议常设副主席。著有《日本的中国学家》、《中日古代文学关系史稿》、《中国文学在日本》等近10种。发表论文、译文70余篇。

刘渤,1954年生。文学硕士。曾任北京大学亚非研究所副所长,韩国学研究中心秘书长。现任北京大学学生工作部部长。译著有《韩国近代史》。发表论文多篇。

# 总 序

中华文化绵延了五千年的历史，起伏跌宕；哺育着差不多五分之一人类的身心，灿烂辉煌。它坦诚似天，虚怀若谷，在漫长的岁月里，广袤的土地上，有过无私奉献四面传播的光荣，也有过诚心求教八方接纳的盛事。它以直，健以稳，文而质，博而精，大而弥德，久而弥新，昂然挺立于世界各民族文化之林。

任何一个民族的文化，勿论东西，不分大小，都有它自己的土壤和空气，都有它自己的载体和灵性，当然也就都有它自己的长处和短处，稚气和老练。准乎此，任何一个民族的文化，都有它存在和发展的天赋权利，以及尊重异质文化同等权利的人间义务。每一民族都需要学习其他文化的各种优点，来推动自身发展；都应该发扬自身文化的一切优点，来保证自己的存在，缔造人类的文明乐园。

现在，当二十世纪的帷幕徐徐降落之际，为迎接新世纪的到来，中华民族正在重新检视自己，以便在新的世界历史发展中，准确地找到自己的地位。呈现在读者面前的这部百

卷本《中华文化通志》，便是我们为此而向新世纪的中国和世界做出的奉献。

《中华文化通志》全书共十典百志。

唐人杜佑著《通典》，罗列古今经邦致用的学问，分为八大门类，“每事以类相从，举其始终”，务求做到“语备而理尽，例明而事中，举而措之，如指诸掌”。《通典》的这一编纂方法，为我们所借用。《中华文化通志》分为十典：历代文化沿革典、地域文化典、民族文化典、制度文化典、教化与礼仪典、学术典、科学技术典、艺文典、宗教与民俗典、中外文化交流典。每“典”十“志”。历代文化沿革典十志，按时序排列。地域文化典十志，主要叙述汉民族聚居区域的地域文化，按黄河流域、长江流域、珠江流域排列。民族文化典十志，基本上按语系分类排列。中外文化交流典十志，按中国与周边及世界各大区域交往分区排列。其余各典所属各志，俱按内容排列。

宋人郑樵《通志·总序》有曰：“古者记事之史，谓之志。”“志者，宪章之所系。”指的是，史书的编纂关系到发掘历史鉴戒之所在，所以，编纂者不能徒以词采为文、考据为学，而应在驰骋于遗文故册时，“运以别识心裁”，求其“义意所归”，承通史家风，而“自为经纬，成一家言”。（章学诚《文史通义·申郑》）

本书以典、志命名，正是承续这样的体例和精神。唯本书为文化通志，所述自然是文化方面诸事，其编撰特色，可以概括为“类”与“通”二字。

“类”者立类。全书十典，各为中华文化一大门类；每典十志，各为大门类下的一个方面；每志中的“编”“章”“节”“目”，亦或各成其类。如此依事立类，层层分疏，既以求其纲目分明，论述精细，也便于得门而入，由道以行，俾著者、读者都能于浩瀚的中华文化海洋里，探骊得珠，自在悠游。

“通”者贯通。书中所述文化各端，于以类相从时，复举其始终，察其源流，明其因革，论其古今。盖一事之立，无不由几及显，自微至著，就是说，有它发生和发展的历史。弄清楚了一事物一制度一观念的演变轨迹，也就多少掌握到了它内在本质，摸索到了它的未来趋势。

“通”者汇通。文化诸事，无论其为物质形态的，制度形态的，还是观念形态的，都非孤立存在。物质的往往决定观念的，观念的又常左右物质的；而介乎二者之间的制度，固受制于物质与观念，却又不时反戈一击，君临天下，使制之者大受其制。其内部的诸次形态之间，也互相渗透，左右连手，使整个文化呈现出一派斑斓缤纷的色彩。中华文化是境内古今各民族文化交融激荡的硕果；境外许多不同种的文化，也在其中精芜杂存，若现若隐。因此，描绘中华文化，于贯通的同时，还得顾及如此种种交汇的事实，爬梳剔理，还它一个庐山真面目。此之谓“汇通”。

“通”者会通。“会”字，原义为器皿的盖子，引申为密合；现在所说的“体会”、“领会”、“会心”、“心领神会”等，皆由此得义。《中华文化通志》所求之通，通过作者对中华文化的领悟，与中华民族心灵相体认，与中华文化精神相契合。



这就是《中华文化通志》依以架构旨趣之所在。是耶非耶,知我罪我,恭候于海内外大方之家。

《中华文化通志》由萧克将军创意于1990年。1991年先后两次在广泛范围内进行了论证。1992年组成编纂委员会。十典主编一致请求萧克将军担任编委会主任委员,主持这一宏大的文化工程。1993年1月和1994年2月,全体作者先后齐集北京、广东花都市,研究全书宗旨,商定典志体例,切磋学术心得,讨论写作提纲。事前事后,编委会更多次就全书的内容与形式、质量与速度、整体与部分、分工与协作等问题,进行研究讨论。近二百位作者进行了创造性构思和奋斗式劳作。这项有意义的工作得到了中央领导同志以及各界人士的热情支持。编委会办公室承担了大量的日常工作。上海人民出版社承担了本书出版任务,并组织了高水准高效率的编辑、审读、校对队伍,使百卷本《中华文化通志》得以现今面貌奉献于世人面前。我们参与这一工作的全体成员带着兴奋而又惶恐的心情,希望它能给祖国精神文明建设大业增添些光彩,更期待着读者对它的不当和不足之处给予指正。

### 《中华文化通志》编委会

# 内容提要

本志主要记述中国与其近邻日本和朝鲜的文化交流,从中国上古文献中关于古代日本、朝鲜的发现的记载说起,继而介绍中国古代思想哲学的东传,中国儒学、佛学在日本和朝鲜的传播,中日、中朝文学相互会合而产生的成果以及中国文献典籍东传日本的不同渠道和不同方式。本志也介绍了日本和朝鲜各历史时期的文化代表人物。

# 《中华文化通志》编辑出版人员

(以姓氏笔画为序)

总 决 审 陈 昕  
总 顾 问 余志明  
总 监 制 郁椿德

编辑部主任 朱金元  
编辑部副主任 虞信棠  
责任编辑 王有为 王界云 孔令琴 叶亚廉 朱子恩  
朱金元 汤中仁 苏贻鸣 杨承纮 李 卫  
李文俊 李远涛 吴书勇 宋慧曾 张 玟  
张 臻 张美娣 陆凤章 胡小静 郝盛潮  
秦建洲 顾兆敏 夏绍裘 唐继无 曹文娟  
曹培雷 屠玮涓 虞信棠  
责任编辑 王有为 王树鸣 王界云 宋 存 严忠树  
吴慈生 张 玟 张满鸿 周琪生 柳肇瑞  
胡小静 钱雪门 高登瀛 夏国智 黄行发  
魏允和  
装帧设计 吕敬人工作室  
美术编辑 孙宝堂  
监 制 戴 弘  
技术编辑 沈树德 吴 坚 何永康 姜华生 曹伯祥  
责任校对 王秀菊 张新宇 陆永洲 陆秉熙 顾伟民  
唐毓华 谈 维 陶雪英 龚养耿  
编 务 朱玉堂 张大潮

# 目 录

导 言	1
-----	---

## 第一编 史前文化编

<b>第一章 古代日本的发现——中国上古文献中关于日本的记载</b>	7
第一节 《尔雅》中的“日下”与“日本”的定名	7
第二节 《尚书》中的“岛夷”与“原日本人”	9
第三节 《山海经》中的“倭”与“阿伊努”人	12
第四节 《三国志·魏书·倭人传》与“邪马台”国	15
<b>第二章 古代朝鲜的发现</b>	18
第一节 从考古学看古朝鲜文化的起源	18
第二节 中国古籍记载的古朝鲜	21
第三节 朝鲜神话	23
<b>第三章 日本文化的黎明时期——日本神话与中国文化的交融</b>	25
第一节 中日二神创世神话的交融	25

141329

第二节	中日“独身神”神话的共融 .....	31
第三节	日本“天孙降临”神话与中国文化的交融 .....	34
第四节	日本的“唯美神话”与中国上古的“物崇拜” .....	42

## 第二编 思想哲学编

<b>第四章</b>	<b>中国古代思想哲学的东传与古代日本的文化 .....</b>	<b>49</b>
第一节	古典儒学东传日本 .....	49
第二节	日本古代文化中的道家思想 .....	56
第三节	中国的阴阳学说与日本的古代文化 .....	69
<b>第五章</b>	<b>佛教的东传和早期佛教活动的文化史意义 .....</b>	<b>83</b>
第一节	早期佛教的传入 .....	84
第二节	鉴真和尚的东渡 .....	93
第三节	入唐八家及其在日本文化史上的意义 .....	99
<b>第六章</b>	<b>中国儒学与朝鲜 .....</b>	<b>110</b>
第一节	朝鲜儒学概述 .....	110
第二节	朝鲜儒学的代表人物 .....	122
<b>第七章</b>	<b>中国佛学与朝鲜 .....</b>	<b>135</b>
第一节	中国佛学的东传 .....	135
第二节	新罗时代的中朝佛学交流 .....	140
第三节	高丽时代的中朝佛学交流 .....	143
第四节	李朝时代的中朝佛学交流 .....	148
<b>第八章</b>	<b>日本五山时代的禅宗与宋学 .....</b>	<b>152</b>

第一节	五山文化的范畴·····	152
第二节	五山僧侣儒佛互补的理念·····	155
第三节	中国宋学的东传·····	156
第四节	日本中世时代的新儒学·····	162
<b>第九章</b>	<b>日本近世的儒学·····</b>	<b>170</b>
第一节	林罗山与朱子学派·····	171
第二节	中江藤树与阳明学派·····	182
第三节	伊藤仁斋、荻生徂徕与古学派·····	193
<b>第三编 文 学 编</b>		
<b>第十章</b>	<b>日本古代文学的形成与中国文化·····</b>	<b>211</b>
第一节	日本最早的书面文学集《怀风藻》·····	211
第二节	《万叶集》与中国文化的关联·····	217
<b>第十一章</b>	<b>日本平安文坛上的中国文化·····</b>	<b>236</b>
第一节	白居易文学与日本平安文坛·····	236
第二节	《竹取物语》与中国文化·····	255
第三节	《源氏物语》与中国文化·····	264
第四节	平安文坛上的唐人传奇《游仙窟》·····	272
<b>第十二章</b>	<b>中国古代文学东传朝鲜与高丽时代的汉文学·····</b>	<b>278</b>
第一节	《公无渡河》与汉文散文和汉文诗·····	278
第二节	新罗的汉文学与崔致远·····	282
第三节	高丽时代的汉文诗·····	288

<b>第十三章</b>	<b>李白、杜甫对朝鲜古典诗歌的影响</b> .....	303
第一节	李白对朝鲜古典诗歌的影响 .....	304
第二节	杜甫对朝鲜古典诗歌的影响 .....	315
<b>第十四章</b>	<b>朝鲜古代小说的形成和中国文化的关系</b> .....	324
第一节	朝鲜三大古典小说 .....	324
第二节	朝鲜古典小说和中国文化的关系 .....	334
<b>第十五章</b>	<b>日本五山时代的汉文学</b> .....	340
第一节	五山汉文学的创始 .....	341
第二节	五山汉文学的繁荣 .....	342
第三节	五山汉文学的终结 .....	345
<b>第十六章</b>	<b>江户时代的文坛与中国文化</b> .....	347
第一节	“唐通事”的兴起与黄檗宗的东传 .....	347
第二节	明代的传奇与日本的“假名草子” .....	360
第三节	明清俗语文学的创作经验与江户时代前近代型小说 的产生 .....	370

#### 第四编 典籍编

<b>第十七章</b>	<b>汉籍东传日本的轨迹与形式</b> .....	391
第一节	以人种交流为自然通道的传播形式 (公元五世纪——八世纪末) .....	391
第二节	以贵族知识分子为主体的传播形式 (公元九世纪——十二世纪) .....	395
第三节	以禅宗僧侣为主体的传播形式	

---

(公元十三世纪——十六世纪)·····	398
<b>第四节</b> 以商业为主要通道的传播形式	
(公元十七世纪——十九世纪中期)·····	405
<b>第十八章</b> 日本古代的汉籍刻刊·····	411
<b>第一节</b> 《百万塔陀罗尼经》与日本古代版刻的起始·····	411
<b>第二节</b> 和刻外典汉籍的发生·····	413
<b>第三节</b> 五山汉籍刻版印刷事业与汉籍“五山版”·····	416
<b>第四节</b> “正平版”《论语集解》与西日本刻书事业的发展·····	422
<b>第五节</b> 汉籍“官版”的刊行与活字刊印的起始·····	429
<b>第六节</b> 江户时代汉籍私人刊印事业的发端·····	435
<b>参考文献</b> ·····	438
<b>后 记</b> ·····	441



# 导 言

古代东亚地区，曾经存在着历史久长且层面宽阔的“汉字文化圈”。这一文化圈以“汉字”作为东亚各民族和各地区文化连接的桥梁，共同创造着古代东亚辉煌的文明，在世界文化史上留下了伟大而独特的一页。

地处东北亚的日本列岛与朝鲜半岛，是古代东亚“汉字文化圈”极为重要的国家。公元前三世纪的中国古文献，例如《山海经》中，便开始有了关于“原日本人”(Proto-Japanese)与“朝鲜”的记录，距今已有二千四百余年的历史了。这是中国，或许也是世界上最早的关于“日本”与“朝鲜”的记载。从那时候起，他们为了发展自己的民族与文化，曾历尽千辛万苦。就其文化而言，日本与朝鲜的民族文化的发展，一般地说来，在他们自身的人文与自然的土壤中生成繁衍的同时，始终保持、维系并发展着与中国文化的层面广泛且时间悠久的联系与交融。在历史发展的不同时期，中华民族的文化成果，以各不相同的形态融入日本与朝鲜的民族文化的土壤之中，成为日本列岛与朝鲜半岛相应的历史时期中自身民族文化发展的强有力的积极的因素。这些融入于异质文化之中的中华文化的若干因素，已经变异为日本文化或朝鲜文化的有效的成分，并作为日本文化或朝鲜文化的民族成分的一部分，不断地参与对新到来的中华文化实行新的“变异”。它